

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 febbraio 2016, n. 2.

**Modificazioni alla legge regionale 13 marzo 2008, n. 5
(Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Sostituzione dell'articolo 45)

1. L'articolo 45 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 (Disciplina delle cave, delle miniere e delle acque minerali naturali, di sorgente e termali), è sostituito dal seguente:

«Art. 45

(Domanda di concessione di coltivazione)

1. La domanda di concessione di coltivazione può essere presentata alla struttura competente:
 - a) dal soggetto, pubblico o privato, che, successivamente alla fase di ricerca, ha ottenuto il riconoscimento delle acque oggetto di concessione da parte del Ministero della salute;
 - b) da altro soggetto, pubblico o privato, diverso da quello di cui alla lettera a), che dimostra interesse allo sfruttamento della risorsa;
 - c) dal Comune, nel cui territorio deve essere avviata l'attività di sfruttamento delle acque minerali na-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 8 février 2016,

portant modification de la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1^{er}

(Remplacement de l'art. 45)

1. L'art. 45 de la loi régionale n° 5 du 13 mars 2008 (Réglementation en matière de carrières, de mines et d'eaux minérales naturelles, de source et thermales), est remplacé par un article ainsi rédigé:

«Art. 45

(Demandes de concession d'exploitation)

1. Les demandes de concession d'exploitation des eaux minérales naturelles, de sources et thermales, qui doivent être adressées à la structure compétente, peuvent être présentées par:
 - a) Les personnes publiques ou privées qui, à l'issue de la phase de recherche, ont obtenu du Ministère de la santé la reconnaissance de la qualité des eaux en cause;
 - b) Toutes personnes publiques ou privées autres que celles visées à la lettre a) qui manifestent un intérêt pour l'exploitation des eaux en cause;
 - c) Les Communes sur le territoire desquelles les eaux en cause peuvent être exploitées, qui mani-

turali, di sorgente e termali che manifesta l'interesse per un potenziale sfruttamento della risorsa, pur non rientrando nei casi di cui alle lettere a) e b).

2. La domanda presentata dai soggetti di cui al comma 1, lettere a) e b), deve contenere in allegato:

- a) i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;
- b) il titolo giuridico in base al quale il richiedente risulta legittimato alla presentazione della domanda;
- c) idonee referenze bancarie;
- d) il certificato fallimentare;
- e) la classificazione dell'acqua o delle acque oggetto della domanda di concessione;
- f) l'ubicazione e la dimensione dell'area oggetto della domanda;
- g) l'elenco dei mappali interessati dalla concessione;
- h) il periodo di tempo richiesto per la concessione;
- i) la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria;
- j) la documentazione tecnica di cui all'allegato E.

3. La domanda presentata dai soggetti di cui al comma 1, lettere a) e b), con i relativi allegati, è trasmessa dalla struttura competente ai Comuni interessati per la pubblicazione nei relativi Albi pretori.

4. Nell'ipotesi di cui al comma 1, lettera c), la domanda deve contenere la documentazione di cui al comma 2, lettere b), e), f), g), h) e i) e deve essere corredata della documentazione tecnica di cui all'allegato E, punto 1, lettere b), c), d), limitatamente ai numeri 3, 4, 5, 8 e 11, f) e g).

5. In sostituzione degli elaborati di cui all'allegato E, punto 1, lettera d), numeri 1) e 2), il Comune deve presentare uno studio di fattibilità tecnico- operativa e di sostenibilità economico-finanziaria dello sfruttamento delle acque.

6. La struttura competente può richiedere, nel corso dell'istruttoria, ulteriore documentazione integrativa. Tale richiesta sospende i termini del procedimento.”

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 46)

1. Al comma 1 dell'articolo 46 della l.r. 5/2008, dopo le parole: “dal ricevimento della domanda” sono inserite le seguenti: “da parte dei soggetti di cui all'articolo 45, comma 1, lettere a) e b),”.

festent un intérêt pour l'exploitation éventuelle desdites eaux et qui ne relèvent pas des cas visés sous a) et b).

2. Les demandes présentées par les personnes visées aux lettres a) et b) du premier alinéa doivent contenir les éléments suivants :

- a) Les données d'identification du demandeur, qu'il s'agisse d'une personne physique ou morale;
- b) Le titre juridique sur la base duquel le demandeur peut présenter sa demande;
- c) Les références bancaires;
- d) Le certificat de non-faillite;
- e) La classification de l'eau ou des eaux faisant l'objet de la demande de concession;
- f) La localisation et les dimensions de l'aire faisant l'objet de la demande;
- g) La liste des parcelles concernées par la concession;
- h) La période au titre de laquelle la concession est requise;
- i) Le reçu du versement, en faveur de la Région, des charges relatives aux dépenses techniques d'instruction;
- j) La documentation technique visée à l'annexe E.

3. La structure compétente est chargée de transmettre aux Communes concernées les dossiers relatifs aux demandes présentées par les personnes visées aux lettres a) et b) du premier alinéa, et ce, aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage communaux.

4. Dans le cas prévu par la lettre c) du premier alinéa, les demandes doivent être assorties de la documentation visée aux lettres b), e), f), g), h) et i) du deuxième alinéa, ainsi que de la documentation technique prévue par les lettres b), c), f) et g), ainsi que par les points 3, 4, 5, 8 et 11 de la lettre d), de l'annexe E.

5. À la place des pièces visées aux points 1 et 2 de la lettre d) de l'annexe E, les Communes doivent présenter une étude de faisabilité technique et opérationnelle et de durabilité économique et financière de l'exploitation des eaux.

6. La structure compétente a la faculté de demander, pendant l'instruction, la présentation de pièces complémentaires, ce qui suspend les délais de l'instruction.»

Art. 2
(Modification de l'art. 46)

1. Au premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 5/2008, après les mots: «qui suivent la réception de la demande», sont insérés les mots: «présentée par l'une des personnes visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 45».

2. Dopo il comma 5 dell'articolo 46 della l.r. 5/2008, è aggiunto il seguente:

“5bis. Al rilascio della concessione di cui all'articolo 45, comma 1, lettera c), provvede la Giunta regionale, con propria deliberazione, da adottare entro centoventi giorni dal ricevimento della domanda presentata dal Comune interessato. La concessione indica il termine entro il quale, a pena di decadenza, devono essere avviate le delle attività dell'allegato E di cui all'articolo 45, commi 4 e 5.”.

Art. 3
(Modificazione all'articolo 47)

1. Al comma 1 dell'articolo 47 della l.r. 5/2008, dopo le parole: “Il concessionario” sono inserite le seguenti: “di cui all'articolo 45, comma 1, lettere a) e b)”.

Art. 4
(Modificazione all'articolo 48)

1. Al comma 1 dell'articolo 48 della l.r. 5/2008, dopo le parole: “La concessione” sono inserite le seguenti: “a favore dei soggetti di cui all'articolo 45, comma 1, lettere a) e b)”.

Art. 5
(Modificazioni all'articolo 52)

1. Al comma 1 dell'articolo 52 della l.r. 5/2008, dopo le parole: “La concessione” sono inserite le seguenti: “a favore dei soggetti di cui all'articolo 45, comma 1, lettere a) e b)”.

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 52 della l.r. 5/2008, è aggiunto il seguente:

“2bis. Nell'ipotesi di cui all'articolo 45, comma 1, lettera c), la concessione a favore del Comune non può essere rilasciata per un periodo superiore a cinque anni, prorogabile, previa presentazione di apposita domanda alla struttura competente entro i sei mesi antecedenti alla scadenza della concessione, per ulteriori due anni.”.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/ Vallée d'Aoste.

2. Après le cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 5/2008, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«5 bis. Le Gouvernement régional délivre la concession visée à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 45 par une délibération qu'il doit adopter dans les cent vingt jours qui suivent la réception de la demande présentée par la Commune concernée. L'acte de concession précise le délai dans lequel la documentation requise au sens de l'annexe E et des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 45 doit être présentée, sous peine de déchéance de la concession.».

Art. 3
(Modification de l'art. 47)

1. Au chapeau du premier alinéa de l'art. 47 de la LR n° 5/2008 les mots: «le concessionnaire» sont remplacés par les mots: «lorsque le concessionnaire est l'une des personnes visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 45, il».

Art. 4
(Modification de l'art. 48)

1. Au premier alinéa de l'art. 48 de la LR n° 5/2008, après les mots: «La concession», sont insérés les mots: «accordée aux personnes visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 45».

Art. 5
(Modification de l'art. 52)

1. Au premier alinéa de l'art. 52 de la LR n° 5/2008, après les mots: «La concession», sont insérés les mots: «accordée aux personnes visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 45».

2. Après le deuxième alinéa de l'art. 52 de la LR n° 5/2008, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

«2 bis. Dans le cas prévu par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 45, la durée de validité de la concession accordée à la Commune demanderesse ne peut dépasser les cinq ans. Elle peut être reconduite de deux ans, sur demande présentée à la structure compétente dans les six mois qui précèdent l'expiration de la concession.».

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 8 febbraio 2016.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 68;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2007 del 30 dicembre 2015);
- Presentato al Consiglio regionale in data 5 gennaio 2016;
- Assegnata alla IV Commissione consiliare permanente in data 12 gennaio 2016;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 20 gennaio 2016;
- Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 26 gennaio 2016, e relazione del Consigliere FARCOZ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 2 febbraio 2016 con deliberazione n. 1786/XIV;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 5 febbraio 2016;

Fait à Aoste, le 8 février 2016.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 68;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2007 du 30 décembre 2015);
- présenté au Conseil régional en date du 5 janvier 2016 ;
- soumis à la IV Commission permanente du Conseil en date du 12 janvier 2016 ;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 20 janvier 2016 ;
- examiné par la IV Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 26 janvier 2016, et rapport du Conseiller FARCOZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 2 février 2016 délibération n. 1786/XIV ;
- transmis au Président de la Région en date du 5 février 2016;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
8 febbraio 2016, n. 2

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 45 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevedeva quanto segue:

"Art. 45

(Domanda di concessione di coltivazione)

1. *La domanda per la concessione di coltivazione deve essere presentata alla struttura competente e deve contenere:*

a) *i dati identificativi del richiedente, sia persona fisica che giuridica;*

b) *l'eventuale titolo giuridico in base al quale il richiedente risulta legittimato alla presentazione della domanda;*

c) *idonee referenze bancarie;*

d) *il certificato fallimentare;*

e) *la classificazione dell'acqua o delle acque oggetto della domanda di concessione;*

f) *l'ubicazione e la dimensione dell'area oggetto della domanda;*

g) *l'elenco dei mappali interessati dalla concessione;*

h) *il periodo di tempo richiesto per la concessione;*

i) *la ricevuta del versamento, a favore della Regione, degli oneri afferenti alle spese tecniche di istruttoria.*

2. *La domanda deve essere corredata, inoltre, della documentazione tecnica di cui all'allegato E.*

3. *La domanda e i relativi allegati devono essere depositati presso la struttura competente che ne cura la trasmissione ai Comuni interessati per la pubblicazione nei relativi Albi pretori.*

4. *La struttura competente può sempre richiedere, nel corso dell'istruttoria, ulteriore documentazione integrativa. Tale richiesta sospende i termini del procedimento.*”.

Nota all'articolo 2:

(2) Il comma 1 dell'articolo 46 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevedeva quanto segue:

“1. Entro centoventi giorni dal ricevimento della domanda la Giunta regionale, all'esito dell'istruttoria, previa determinazione del Ministero della salute sulla sussistenza delle caratteristiche delle acque minerali naturali, termali e di sorgente e previo parere della conferenza di servizi di cui all'articolo 62, provvede, con propria deliberazione, al rilascio della concessione tenuto conto dei seguenti criteri:

- a) salvaguardia dell'ambiente, del paesaggio e della salubrità della zona circostante;*
- b) salvaguardia delle zone soggette a vincoli di carattere pubblicistico di competenza regionale;*
- c) rilevanza delle sorgenti e della loro utilizzazione;*
- d) entità degli impegni assunti dal richiedente relativamente alla sistemazione ambientale e al complesso dell'organizzazione produttiva.*”.

Nota all'articolo 3:

(3) Il comma 1 dell'articolo 47 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevedeva quanto segue:

“1. Il concessionario, oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nella concessione, deve:

- a) installare, possibilmente alla sorgente o in luogo accessibile, sulla condotta di adduzione e comunque prima degli impianti di utilizzazione, misuratori automatici della temperatura, della conducibilità e della portata. Per le acque termali, l'obbligo è relativo al solo misuratore automatico della portata;*
- b) installare in posizione idonea, nell'ambito dell'area oggetto della concessione, la strumentazione per la misurazione delle precipitazioni atmosferiche, della pressione barometrica e delle temperature di minima e di massima;*

c) inviare ogni sei mesi alla struttura competente i risultati delle rilevazioni effettuate ai sensi delle lettere a) e b);

d) far effettuare da istituti universitari o da laboratori autorizzati dal Ministero della salute le seguenti analisi:

- 1) batteriologiche e chimico-fisiche annuali di controllo, per le acque minerali;*
- 2) batteriologiche, chimiche e chimico-fisiche ogni sette anni, per le acque termali;*

e) inviare ogni sei mesi alla struttura competente una comunicazione scritta relativa ai:

- 1) dati giornalieri pluviometrici e termografici con i relativi grafici originali, desunti dagli strumenti indicati nella concessione;*
- 2) dati relativi alla quantità di acque imbottigliate mensilmente;*
- 3) dati relativi al numero delle persone impiegate negli stabilimenti;*

f) attenersi alle prescrizioni eventualmente impartite dalle strutture regionali competenti per il controllo e la regolare coltivazione della risorsa e per l'utilizzazione igienica e terapeutica delle acque.”.

Nota all'articolo 4:

(4) Il comma 1 dell'articolo 48 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevedeva quanto segue:

“1. La concessione deve essere costantemente esercitata tranne che sia consentita, con deliberazione della Giunta regionale, la sospensione delle attività per motivate ragioni.”.

Nota all'articolo 5:

(5) Il comma 1 dell'articolo 52 della legge regionale 13 marzo 2008, n. 5 prevedeva quanto segue:

“1. La concessione non può essere rilasciata per un periodo superiore a trenta anni e può essere rinnovata, per un periodo di uguale durata, con le modalità previste per il suo rilascio.”.